

QUIPU VIRTUAL



BOLETÍN DE CULTURA PERUANA - MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES - Nº 291 26/12/2025

DEL GRABADO EUROPEO A LA PINTURA VIRREINAL



DEL GRABADO EUROPEO A LA PINTURA VIRREINAL

Se han cumplido veinte años del inicio del *Proyecto fuentes grabadas del arte colonial*, conocido como PESSCA por sus siglas en inglés (*Project on the Engraved Sources of Spanish Colonial Art*). La ocasión ha servido para continuar reflexionando sobre su importancia y valorar la utilidad de su sitio web, convertido en una herramienta indispensable al servicio de quienes se interesan por este capítulo primordial del arte de los virreinos americanos, en especial el del Perú y el de Nueva España o México.

El *Proyecto* fue creado y es dirigido por Almerindo E. Ojeda, un reconocido lingüista peruano, doctorado por la Universidad de Chicago en 1982, y distinguido más tarde como profesor emérito de la Universidad de California en Davis, y profesor honorario de la Pontificia Universidad Católica del Perú. Desde sus tiempos de estudiante, el profesor Ojeda solía visitar el Cuzco y observaba con especial atención las pinturas y esculturas que atesora en templos y museos, interesándose por escudriñar sus orígenes e influencias. Con el correr de los años, la afición fue convirtiéndose en pasión, y lo llevó a impulsar esta afortunada iniciativa, que le ha permitido poner en línea un repertorio digital donde se evidencian los vínculos entre los grabados europeos, especialmente flamencos, y el arte virreinal, incluyendo su proyección asiática a través del dominio hispano en Filipinas.

Si, como recordó el profesor Ojeda en un reciente conversatorio con la historiadora del arte Luisa Elena Alcalá en la sede madrileña del Instituto Cervantes, PESSCA se inició con unos pocos ejemplos del vínculo o maridaje entre la estampa europea y las expresiones creativas del arte virreinal americano, veinte años más tarde ha logrado documentar siete mil casos de esas particulares correspondencias. Tales hallazgos han sido posibles gracias a sus observaciones e inmersiones en la creciente bibliografía sobre arte virreinal, y a la colaboración de numerosos investigadores de diversas disciplinas que han ido enriqueciendo el *Proyecto* con valiosos aportes y datos.

Las correspondencias -comunes, por lo demás, a la práctica del arte y la creación en el ancho mundo-, son complejas y merecen estudios detallados. El propio Almerindo Ojeda ha precisado que solo cuando una xilografía o un grabado en cobre procedentes de Europa son impresos en tierras americanas en sus tacos o planchas originales, o cuando se reproducen aquí para su impresión en los mimos soportes y tamaños (la escala es también un factor a tener en cuenta), puede, literalmente, hablarse de copias. En los otros casos, «se rebasa el concepto de reproducción». Ojeda llama «metamorfosis»

a lo que acontece entonces entre grabados y arte virreinal, y ahora está también abocado a preparar un libro que permita su caracterización. A manera de adelanto, menciona «la *decoración* o *sobrepintado* de los grabados, la *traducción* (del grabado a otras técnicas), la *instalación* (de grabados o sus «traducciones» en espacios que les brindan un valor semántico o funcional añadido), la *combinación* (de dos o más grabados en una misma composición virreinal), la *adaptación* (a gustos y necesidades locales), la *reinterpretación* (cambios en la identidad de personajes centrales o de las escenas en las que participan), y aun la *invención* desde fuentes impresas».

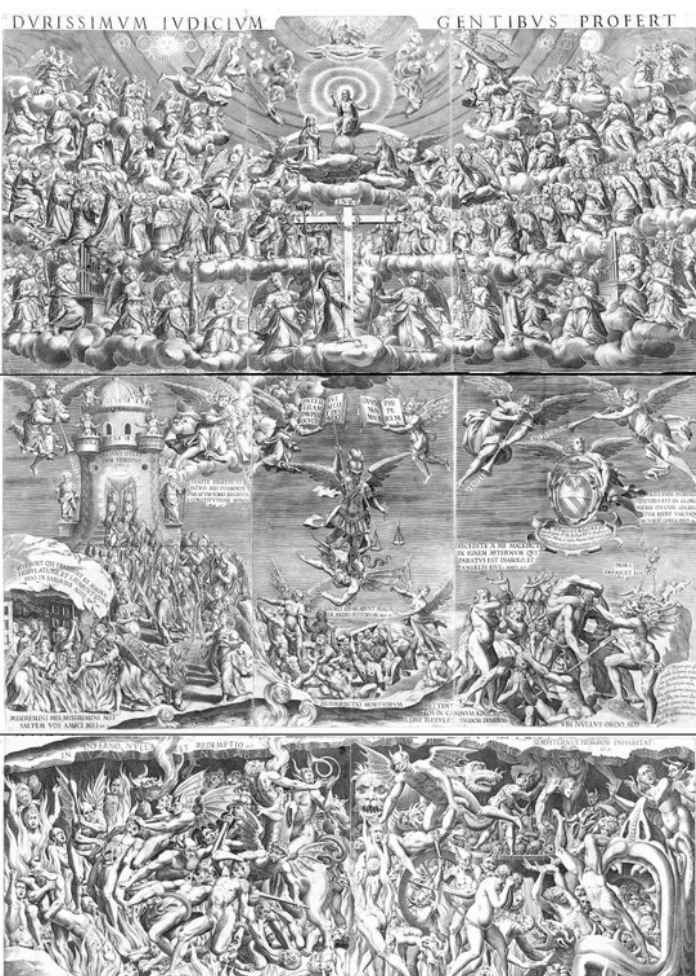
Además de su sitio web, PESSCA ha desarrollado varias exposiciones que subrayan la importancia de su aporte. La primera, titulada *De Amberes a Cuzco, el grabado europeo como fuente del arte virreinal* se hizo en Lima, el año 2009, en el Centro Cultural de la PUCP. En 2014, se realizó la muestra *De Augsburgo a Quito. Fuentes grabadas del arte jesuita quiteño del siglo XVIII* en la Iglesia de la Compañía de la capital ecuatoriana. En 2016, el Monasterio de Santa Catalina acogió en Arequipa la exposición *De París a Arequipa: fuentes grabadas del arte colonial arequipeño* y, al año siguiente, se llevó a cabo la exposición *Fuentes grabadas del arte virreinal: pinturas del Museo Histórico Regional del Cuzco*, en la Casa del Inca Garcilaso, ubicada en dicha ciudad. A ello se suman también los artículos y ensayos sobre el tema escritos por Almerindo Ojeda. Citemos solo uno: *Hacia un primer catálogo razonado de la gráfica publicada por la Casa Klauber: La conformación del Corpus Klauberianum*, puntual estudio sobre los grabados impresos por la editorial que los hermanos Joseph Sebastian y Johann Baptist Klauber fundaron en Augsburgo, en 1737. El *Proyecto* espera proseguir ahondando con nuevas iniciativas en su tan valioso esfuerzo.

ALONSO RUIZ ROSAS

<https://colonialart.org>

Jan-Baptiste Barbé. *Huida a Egipto*, Amberes, ca. 1598. Derecha: Diego Quispe Tito. *Huida a Egipto*, Cuzco, ca. 1670. Colección particular





Arriba: Diego Quispe Tito. *Juicio final*, 1675. Convento de San Francisco, Cuzco
 Izquierda: Philippe Thomassin. *Juicio final*, Roma, 1606



Taller de Basilio Pacheco. *San Agustín lee las Epístolas de San Pablo*, Cuzco, ca. 1745. Convento de San Agustín, Lima

Schelte A. Bolswert. *San Agustín en Milán*, Amberes, 1624



Abajo: Cornelis Galle. *Vida de Santa Rosa de Lima*, Amberes, ca. 1675. Anónimo. *Vida de Santa Rosa*, piedra de Huamanga, s. XVIII. Convento de Santa Rosa de Ocopa, Junín



DIEGO MOLINA: NOVELA VIGOROSA

Dentro de las novedades literarias aparecidas en el Perú estos últimos meses destaca la novela *Fascinación* (Lima, Alfaguara, 2025) del poeta y ahora narrador Diego Molina (Arequipa, 1978). Autor de tres poemarios, abogado de profesión, con habilidades para la pintura y la música y reconocida experiencia en los predios



periodísticos, Molina debuta en el género con una historia de amor cargada de intensidad y agudeza, que parece evocar los idilios de corte clásico en medio de la bullente atmósfera de la Lima de hoy, esa desparramada urbe de múltiples contrastes y talante emergente. Molina se inscribe con este libro en la tradición de la narrativa peruana que ha sabido abordar la temática gay, desde las fundacionales novelas *Duque* (1934) de José Diez Canseco y la recién rescatada *Confesiones de Dorish Dam* (1929) de Delia Colmenares, hasta las obras notables de Oswaldo Reynoso y Jaime Bayly, además de otros nuevos autores. Aquí, fragmentos del primer capítulo:

Aparecí tarde en la fiesta. Desde la terraza vi a cientos de chicos vestidos de rosa, moviéndose como un banco de medusas, iluminados, sobre la arena. Hasta aquí subía la música de los sintetizadores, la descarga violenta de las olas y los focos de colores girando bajo el cielo negro. Yo vestía una guayabera presidencial, esas que usan los dignatarios del Caribe y que me regaló una novia venezolana cuando fui heterosexual en los Estados Unidos de América. Pero detrás del lino era una ruina: sin trabajo, con la mente destronada y una herida en el pecho gracias a los años de fascinación por el Nene {...}.

Rondaban mis amigos de toda la vida de Arequipa: Adriano, Marcelo, Tristán y Rafael. Los dos últimos casados, pero dispuestos a dejar a sus mujeres por esta noche. Eran mi familia. «Acabo de venir de una parrillada de la universidad. Un horror. Solo hablan de sus viejas glorias de cuando tenían veinte años y de las nanas. Ustedes se lo pasan mucho mejor», dijo Rafael, con su peinado y sus gestos a lo Julio Iglesias. «Los buenos tiempos», dijo Adriano con sorna, «para nosotros siempre están ocurriendo», continuó, dejando la estela de una risa rasposa y siguió su camino. Marcelo le metía letra con timidez a una alemana vestida de equitadora, que era casi tan noble como el príncipe Harry, y Tristán bailaba, con los ojos cerrados, balanceándose como un velero en altamar.

Entró el DJ de Discofobia a controlar las tornamesas. Mezcló ABBA, Donna Summer, Dead or Alive y Olivia Newton-John en un combo de finales de los setenta y principios de los ochenta y la gente se entregó como polillas excitadas por la luz. Los musculosos se contorneaban sin soltura, los chicos delgados relajaban sus cuellos envueltos en el ritmo, los femboys soltaban sus pelos largos y sus caderas, frente a la mirada curiosa o perturbada de los heteros. Con el efecto del sicodélico pude integrarme en la pista y ser parte del canto unísono a la majestuosidad de esa noche {...}.

AGENDA



ABRAHAM VALDELOMAR

EL HERMANO AUSENTE EN LA CENA PASCUAL

*La misma mesa antigua y holgada, de nogal,
y sobre ella la misma blancura del mantel
y los cuadros de caza de anónimo pincel
y la oscura alacena, todo, todo está igual...*

*Hay un sitio vacío en la mesa hacia el cual
mi madre tiende a veces su mirada de miel
y se musita el nombre del ausente; pero él
hoy no vendrá a sentarse en la mesa pascual.*

*La misma criada pone, sin dejarse sentir,
la succulenta vianda y el plácido manjar;
pero no hay la alegría ni el afán de reír*

*que animaran antaño la cena familiar;
y mi madre que acaso algo quiere decir,
ve el lugar del ausente y se pone a llorar...*

EN LA ANTOLOGÍA *LAS VOCES MÚLTIPLES*, LIMA, 1916



MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

DIRECCIÓN GENERAL PARA ASUNTOS CULTURALES



CENTRO CULTURAL
INCA GARCILASO
Ministerio de Relaciones Exteriores
del Perú

Jr. Ucayali 391, Lima 1, Perú
quipuvirtual@rree.gob.pe

www.ccincagarcilaso.gob.pe